

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

July 10, 2022

4th Sunday after Pentecost

Ven. Sampson the Hospitable of Constantinople (ca. 530); St. Joanna the Myrrh-bearer (1st c.); Ven. Severus, presbyter of Interocrea in Italy (6th c.); Ven. George of Mt. Athos and Georgia (1065); Ven. Martin of Turov (1150).

Apostles' Fast. Fish, wine and food with oil.

Upcoming Services

**July 12 Divine Liturgy for Peter and Paul at 10:00 am
July 17th 9:30 am Divine Liturgy**

www.stvlads.com

Priest:

Parish Council President:

Cultural Center Admin:

Fr. Patrick Yamniuk

Olga Matsula

Michele Faryna

403-264-3437

403-264-3437

403-264-3437

Тропар Воскресний–Голос 3

Нехай веселяться небесні, нехай радуються земні, бо сотворив державу силою Своєю Господь, подолав смертю смерть, первістком мертвих став, із безодні аду визволив нас і подав світові велику милість.

Tropar of the Resurrection–Tone 3

Let the heavens rejoice. Let the earth be glad. For the Lord has shown strength with His arm. He has trampled down death by death. He has become the First-Born of the Dead. He has delivered us from the depths of hades and has granted to the world great mercy.

Тропар Святого Володимира-Голос 4

Уподобився єси купцеві, що шукає доброї перлини, славновладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів — Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до царського городу, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину — Христа, що вибрав тебе як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі, разом — душевну і тілесну. Тому святкуємо твоє успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

Tropar Of Saint Vladimir-Tone 4

You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God-protected Kyiv. Searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl — Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

Кондак Воскресний–Голос 3

Воскрес Ти днесь із гробу, Щедрий, і нас вивів Ти із врат смертних, сьогодні Адам торжествує, і радується Єва, а разом пророки з патріярхами безперестанно оспівують Божественну могутність Твоєї влади.

Kondak of the Resurrection–Tone 3

Today You arose from the tomb, O Merciful One, leading us from the gates of death. On this day Adam exults as Eve rejoices. Together with the prophets and patriarchs they unceasingly praise the divine might of Your Power.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак Святого Володимира-Голос 8

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, всеславний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився єси багрянницею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

Kondak Of Saint Vladimir-Tone 8

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Богородичний-Голос 6

Заступнице християн усердная, молитвенниця до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою вживаємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

Theotokion-Tone 6

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

Прокимен–Голос 3

Співайте Богові нашому, співайте. Співайте Цареві нашому, співайте.

Стих: Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радости.

Prokeimen–Tone 3

Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.

Verse: Clap your hands, all you peoples. Shout to God with a joyful voice.

Послання

Рим. 6:18-23

Браття...Звільнившись від гріха, стали рабами праведности. Говорю я полюдському, через неміч вашого тіла. Бо як ви віддавали були члени ваші за рабів нечистості й беззаконню на

беззаконня, так тепер віддайте члени ваші за рабів праведности на освячення. Бо коли були ви рабами гріха, то були вільні від праведности. Який же плід ви мали тоді? Такі речі, що ними соромитесь тепер, бо кінець їх то смерть. А тепер, звільнившись від гріха й ставши рабами Богові, маєте плід ваш на освячення, а кінець життя вічне. Бо заплата за гріх смерть, а дар Божий вічне життя в Христі Ісусі, Господі нашім.

Epistle

Rom. 6:18-23

Brethren...Being made free from sin, you became the slaves of righteousness. I speak in the manner of men because of the weakness of your flesh; for as you have yielded your members as slaves to uncleanness, and to lawless act unto lawless act, even so now yield your members as slaves to righteousness unto holiness. For when you were the slaves of sin, you were free from righteousness. What fruit did you have then in those things of which you are now ashamed? For the end of those things is death. But now, being made free from sin, and having become slaves to God, you have your fruit to holiness, and the end everlasting life. For the wages of sin is death, but the gift of God is eternal life through Jesus Christ our Lord.

Алилуя–Голос 3

На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитися повік.

Стих: Будь мені Богом, оборонцем, і домом пристановища, щоб спасти мене.

Alleluia–Tone 3

I have hoped in You O Lord; let me never be put to shame.

Verse: Be a God of protection for me, a house of refuge, to save me.

Євангеліє

Мт. 8:5-13

А коли Він до Капернауму ввійшов, то до Нього наблизився сотник, та й благи зачав Його, кажучи: Господи, мій слуга лежить удома розслаблений, і тяжко страждає. Він говорить йому: Я прийду й уздоровлю його. А сотник йому відповів: Недостойний я, Господи, щоб зайшов Ти під стріху мою. Та промов тільки слово, і видужає мій слуга! Бо й я людина підвладна, і вояків під собою я маю; і одному кажу: піди то йде він, а тому: прийди і приходить, або рабові своєму: зроби те і він зробить. Почувши таке, Ісус здивувався, і промовив до тих, хто йшов услід за Ним: Поправді кажу вам: навіть серед Ізраїля Я не знайшов був такої великої віри! Кажу ж вам, що багато-хто прийдуть від сходу та заходу, і засядуть у Царстві Небеснім із Авраамом, Ісаком та Яковом. Сини ж Царства повкидані будуть до темряви зовнішньої буде там плач і скрегіт зубів! І сказав Ісус сотникові: Іди, і як повірив ти, нехай так тобі й станеться! І тієї ж години одужав слуга його.

Gospel

Mt. 8:5-13

And when Jesus had entered into Capernaum, a centurion came to him, beseeching Him, and saying: Lord, my son lies at home paralyzed and grievously tormented. And Jesus says to him: I will come and heal him. The centurion answered and said: Lord, I am not worthy that You should come under my roof; but only speak the word, and my boy will be healed. For I am a man under authority, having soldiers under me. And I say to this one: Go! And he goes; and to another: Come! And he comes; and to my servant: Do this! And he does it. When Jesus heard, He marvelled and said to those who followed: Truly I say to you: I have not found such great faith, no, not in Israel. And I say to you that many shall come from the east and the west, and shall sit down with Abraham and Isaac and Jacob in the kingdom of Heaven. But the sons of the kingdom shall

be cast out into outer darkness; there shall be weeping and gnashing of teeth. And Jesus said to the centurion: Go. And as you have believed, so let it be to you. And his boy was healed in that hour.

Причасник

Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх.
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. At the end of the service we will have a one year memorial for Helly Saloum. Loving wife to Lou Salloum.
2. Food Bank Paschal Charity – our congregation donated 100 pounds of food. Thank you to everyone for participating.
3. At a Board meeting on June 28th it was decided to move the Divine Liturgy from 10:00 am to 9:30 am for the months of July and August. It will be reassessed for the fall if it should remain or go back to 10:00 am.
4. Sobor has elected Archbishop Job (Getcha) of Telmessos as Metropolitan elect. His name is being forwarded to the Eccumenical Patriarchate for approval. Archbishop Job grew up in Eastern Canada.

5. **Xpam** will be held on Sunday, July 24, 2022. Please join us for a Potluck Luncheon after Divine Liturgy to continue celebrating St. Vladimir and enjoy fellowship with a delicious lunch. Marta Sudyk has graciously agreed to be this year's Coordinator. Please contact her at 403 369 1376 to identify what food item you can bring and if you can assist with setup or cleanup activities. Many thanks and God Bless!

6. **SUNDAY DRIVERS NEEDED** – We are in need of drivers to assist newcomers and others in our congregation wanting to attend Divine Liturgy at our church that have no transportation. We hope to match up people needing this service and people willing to provide this service that live in relatively close proximity. If you are able to help, please call Pat (403) 239-3090 with your name, address, phone # and # of people you could accommodate in your vehicle.

7. Ukrainian Humanitarian Aid Committee Welcome Center:
 - Wednesdays from 6:00 pm to 9:00 pm MDT;
 - Saturdays 11:30 am to 4:00 pm MDT;
 - Sundays 12:00 pm to 4:00 pm MDT;Temporary location from July 6 to July 27, 2022. The new temporary location is Hillhurst United Church (1227 Kensington Close NW, Calgary, AB T2N 3J6). Processed as of June 29th - 1489 persons, including 439 kids. We are welcoming any contribution either financial or by items listed on the website. Provided temporary (1 week to a few months) houses to 200 families thank you to the broader community efforts. There is increased need in housing and anyone who would like to host a family for short time is welcome to fill in the application on: [Housing For Refugees | St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor \(stvlads.com\)](http://stvlads.com)

8. **Camp Bar-v-nok** is accepting registrations for the 3 summer sessions. For more **information and registration** please see: <https://www.barvnok.com/programming/summer-session>
If you would like to **sponsor a child from Ukraine**. Please visit. <https://www.barvnok.com/donations/ukrain-refugee-families> .

9. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

A NOTE TO OUR VISITORS

We are glad to have you worshipping with us today. Please make sure you introduce yourself to Fr. Patrick after the service and join us for coffee fellowship in the Hall.

Since we understand Holy Communion as the most important mark of membership in the Church and as a sign of our unity of faith, only Orthodox Christians (formally received as members of the Church i.e., by Baptism and/or Chrismation) and who have prepared themselves through prayer, fasting and confession or absolution, are permitted to participate in Holy Communion. All present, however, are welcome to partake of the blessed bread at the end of the service. If you wish to receive Holy Communion at St. Vladimir's, please speak with Fr. Patrick prior to the service.

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)'s Birthday(s) this week: Anna Skibinski, Petro Synevskyy, and Ewa Sudyk.

Anniversaries: Don & Joan Popowich.

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!